

# AGCI en acción



Directora de Cooperación Técnica de Paraguay, Irene Ocampos, con el Director Ejecutivo de AGCI, Francisco Vío Grossi al final de la reunión donde se definió programa para 1997. Observa el Jefe del Departamento de Cooperación Horizontal Raúl Vergara.

Curso de capacitación sobre "Educación para la Cooperación" ofrecido por la AGCI por expertos canadienses.



Visita de directivos de la Agencia de Cooperación de Canadá a la AGCI.



Visita de una delegación de la Unión Europea, encabezada por Germano Straniero, Jefe del Desk Chile de la Comisión de la UE. A su lado, el Ministro de Planificación y Cooperación, Roberto Pizarro y el Subsecretario de esa misma cartera, Antonio Lara, y otros funcionarios de AGCI y la Cancillería.

# Cooperación

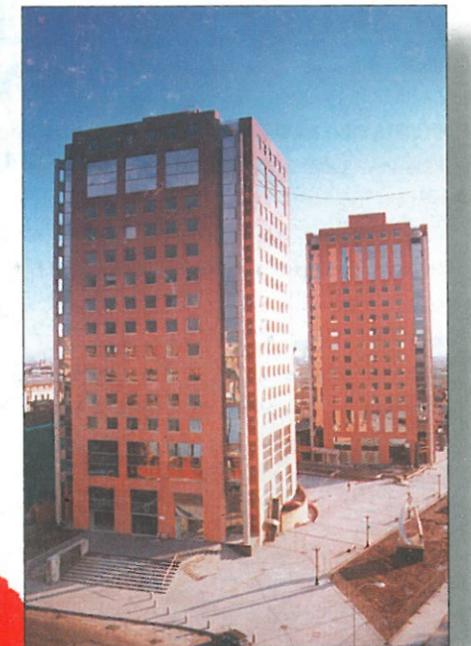
Revista de la Cooperación Chilena / Agosto de 1997

Chile  
país  
de  
Cooperación

1er Encuentro:  
países del mundo  
se reúnen en Chile

Haití:  
el urgente llamado  
de un pueblo

AGCI:  
casa nueva,  
vida nueva



### DIRECTOR:

FRANCISCO VIO G.

### EDITORA GENERAL:

MARCIA PINEDA S.

### CONSEJO DE REDACCION:

CLAUDIO CONTRERAS

ANA MARIA PORTALES

CRISTIAN OLEA

RAUL VERGARA

ELIZABETH WICHA

### PERIODISTAS:

CAMILA BENADO

CAROLINA RAMIREZ

### FOTOGRAFIAS:

MAFALDA RISETTI

### SECRETARIA:

SOLANGE ESPINOZA

### DIRECCION:

TEATINOS 950

PISO 11

SANTIAGO

TELEFONO : 6881518

FAX: 6881533

### DISEÑO Y PRODUCCION:

JULIO MARTINEZ

### IMPRESION:

LA NACION

### REVISTA CHILENA COOPERACION:

Es una publicación trimestral de la Agencia de Cooperación Internacional (AGCI), producida por su equipo de Comunicaciones y Prensa. La reproducción del contenido de esta publicación está autorizada exclusivamente citando la fuente.

### PORTADA:

Llamado al Encuentro de Cooperación Internacional convocado por la AGCI y edificio donde se encuentran sus nuevas instalaciones.

- 2** Entrevista a la Ministra de Justicia, Soledad Alvear:  
**EL GRAN DESAFIO DE UNA REFORMA CLAVE**
- 4** Primer Encuentro de Cooperación Internacional  
**CHILE, PAIS DE COOPERACION Y ENCUENTRO**
- 5** **UN PASO QUE HAY QUE APOYAR**
- 7** **QUE LA CULTURA DE TODO EL MUNDO  
SOPLA EN MI CASA...**
- 8** **NOTICIAS DEL ENCUENTRO**
- 9** **NO PODEMOS ESTAR AJENOS**
- 10** Enrique D'Etigny, Presidente de Conicyt:  
**HAY QUE BUSCAR NUEVAS FORMAS DE COOPERACION**
- 12** **DE BECAS Y BECADOS**
- 14** Haití:  
**EL URGENTE LLAMADO DE UN PUEBLO**
- 17** **PRIMEROS PASOS PARA UNA COOPERACION  
HORIZONTAL CON LOS TIGRES DE ASIA**
- 19** **LA COOPERACION HORIZONTAL,  
COMPROMISO NACIONAL**
- 20** **CONOZCAMONOS**
- 21** **NOS ENCONTRAMOS EN LA ESTACION MAPOCHO**
- 22** Noticias:  
**AGCI EN AMERICA LATINA Y EL MUNDO**

Es un hecho que la Cooperación Internacional está sufriendo profundos cambios. Como consecuencia del crecimiento económico y la consolidación democrática, también en Chile y en los países de la Región -tradicionalmente receptores de cooperación- se han producido transformaciones. Esta situación obliga a los países emergentes -entre ellos el nuestro- a asumir responsabilidades nuevas en este ámbito.

La Agencia de Cooperación Internacional, para responder de mejor manera a esta situación, ha diseñado un plan estratégico para los próximos años, que contempla profundizar nuestra cooperación a todos los sectores nacionales que participan directa o indirectamente en ella.

Y es justamente para consolidar esta meta ambiciosa y solidaria que la AGCI ha convocado al Primer Encuentro de Cooperación Internacional a celebrarse en Santiago del 5 al 7 de septiembre de este año.

Los desafíos de la cooperación no han desaparecido. Basta sólo un ejemplo: la distribución de la riqueza muestra hoy un nivel de desigualdad inaceptable para los espíritus justos. Según el Banco Mundial, los países de altos ingresos, que poseen el 15,4 por ciento de la población mundial, generan el 78,8 por ciento del PNB del mundo, en circunstancias que los países de bajos ingresos, con un 58,4 por ciento de la población, sólo producen un magro 4,3 por ciento de dicho PNB. La dimensión humana de estas cifras se traducen en 1300 millones de personas viviendo aún en la extrema pobreza, o sobre el 20 por ciento de la población mundial, viviendo con menos de un dólar diario.

Durante los últimos años, se han implementado en Chile numerosas acciones de cooperación internacional orientadas a la superación de la pobreza, la modernización del Estado, el fortalecimiento científico y cultural, el desarrollo de los recursos naturales y el medio ambiente entre otras áreas. Nuestro país está agradecido de la solidaridad recibida y que continúa recibiendo, porque en nuestro país aún subsisten problemas agudos que enfrentar.

De estos problemas y de la posibilidad no sólo de recibir la cooperación, sino además ofrecer la nuestra, conversaremos durante el Primer Encuentro de Cooperación Internacional. Los invitamos a todos a participar en esta conversación ●

Director

ENTREVISTA A LA MINISTRA DE JUSTICIA, SOLEDAD ALVEAR:

# El gran desafío de una reforma clave

**Una tarea pendiente durante largos años es la que se conoce como "la reforma del siglo" en nuestro país, aquella que significará modernizar un sistema de Justicia que se basa en estructuras con más de cien años de vigencia. Esa tarea de magnitudes insospechadas la tomó en sus manos -y la está llevando a cabo- la Ministra de Justicia, Soledad Alvear. El desafío de llegar a buen término con una modernización urgente, cuyo objetivo fundamental es obtener mejores condiciones de acceso a la justicia por parte de los más pobres, ha contado con la cooperación de muchos países, entre ellos Alemania, Francia, España, Canadá. Pero aún falta. Y de ello nos cuenta la Secretaria de Estado:**

¿Qué rol cumple la modernización de la Justicia dentro de la modernización del Estado?

Se debe tener presente que los ciudadanos exigen acceso a una injusticia imparcial, eficiente, transparente, que brinde seguridad jurídica y celeridad en la respuesta a sus requerimientos frente al aparato judicial, condiciones esenciales para la vigencia del Estado de Derecho y la confiabilidad en el sistema democrático y sus instituciones.

La modernización de la justicia la hemos entendido como la adecuación de todas sus instituciones a los cambios sociales, políticos, económicos y culturales que ha experimentado el país. Nuestro actual sistema de justicia se basa en estructuras que tienen más de cien años de vigencia, habiendo sufrido mínimas modificaciones, por lo tanto, responden a las exigencias de la sociedad de aquella época.

Con la modernización del Sistema de Justicia se pretende alcanzar mayores y mejores condiciones de acceso a la justicia por parte de los más pobres, un funcionamiento más ágil, eficiente y oportuno de los Tribunales de Justicia

junto con mejorar la atención a los usuarios de los Servicios Auxiliares de la Justicia, como son el Servicio Médico Legal, Registro Civil e Identificación y Gendarmería de Chile.

Lo anterior implica realizar profundos cambios. Por eso hemos emprendido la modificación al Proceso Penal, que significa pasar de un sistema escrito, inquisitivo, en parte secreto; a uno acusatorio, oral y público. Además, hemos diseñado una nueva política penitenciaria con gran énfasis en la rehabilitación e inserción social. A eso se suma la creación de los Tribunales de Familia en que se inserte la mediación familiar, como paso indispensable previo al litigio, así como la adecuación de la legislación de menores a los principios que ilustran la Convención de los Derechos del Niño.

La modernización de la Justicia debe, en definitiva, ayudar a evitar la marginalidad que produce la indefensión, que es uno de los aspectos más dramáticos de la pobreza y debe generar confianza en que el Estado puede ofrecer seguridad a las personas y garantizar los derechos de todos los ciudadanos.

¿En qué etapa se encuentra la reforma procesal penal?

La reforma procesal penal involucra la modificación y elaboración de diversos cuerpos legales como Nuevo Código de Procedimiento Penal, Reforma Constitucional que crea el Ministerio Público, Ley Orgánica Constitucional sobre Ministerio Público, ley que establece un Sistema Nacional de Defensoría Pública, Ley que modifica el Código Orgánico de Tribunales y Proyecto de Leyes Adecuatorias a la Reforma Procesal Penal y el diseño de un Proceso de Transición que permita realizar en forma exitosa el paso de un sistema escrito e inquisitivo a un sistema oral y acusatorio.

El estado actual de la reforma nos permite pensar que los principales cuerpos legales estarán aprobados aproximadamente a fines del año 1998.

La Reforma Constitucional que crea el Ministerio Público se encuentra aprobada en la Sala del Senado y de la Cámara de Diputados, lo que demuestra el consenso que se ha generado respecto de este trascendental cambio, estando pendiente su aprobación en el Congreso Pleno. La Ley Orgánica Constitucional del Ministerio Público está en proceso de adecuación al texto de reforma constitucional que lo establece.

La ley que establece el nuevo Código de Procedimiento Penal se encuentra aprobada por la Comisión de Constitución de la Cámara de Diputados en sus 564 artículos y debe seguir su tramitación.

La Reforma al Código Orgánico de Tribunales y las Leyes Adecuatorias se harán en el Congreso, y está sin iniciar aún su tramitación y la Ley que crea el Sistema de Defensoría está en elaboración y se ingresará este año al Congreso.

Por otra parte, se han diseñado las Bases del Proceso de Transición y se trabaja paralelamente en la tramitación y elaboración legislativa y en la realización de estudios que permitan realizar con acierto la transición.

## EL ROL DE LA COOPERACIÓN

¿Qué papel cumple la cooperación internacional en este proceso?

El papel de la cooperación internacional ha sido particularmente importante, sobre todo en lo que dice relación con al Reforma Procesal Penal. Se ha podido conocer en terreno el funcionamiento de sistemas judiciales comparados, realizar estudios, seminarios de análisis y de difusión, talleres de reflexión con participación de expertos extranjeros de primer nivel y realizar publicaciones.

Todo esto nos ha permitido, en definitiva, desarrollar un modelo de sistema procesal penal adecuado a nuestras necesidades y a nuestra cultura, observando principalmente los aspectos ventajosos y los obstáculos de los procesos penales orales en otros países como Alemania y España.

Asimismo, se ha podido apreciar modelos comparados en materia de tribunales de familia, mediación familiar, sistema de responsabilidad juvenil, sistema tutelar, particularmente con la Cooperación Francesa, con Canadá y UNICEF.

¿En qué han consistido los aportes de Alemania, Francia y España? ¿Considera necesario continuar con estos aportes?

La cooperación alemana nos ha permitido realizar tres seminarios en Berlín para conocer el funcionamiento del proceso penal de ese país. En ellos han participado parlamentarios, jueces y las policías de Investigaciones y Carabineros. Y en Santiago hemos realizado encuentros con relevantes personalidades de la ciencia jurídica.

En la actualidad se está tramitando un proyecto de transferencia técnica, de largo plazo, para apoyar la reforma procesal penal, ascendente en su primera etapa de tres años, a DM 4.200.000, el que esperamos comenzar a operar el último trimestre de este año. Estos recursos se destinarán principalmente a financiar expertos extranjeros y nacio-

Ministra de Justicia  
Soledad Alvear



nales para los diseños organizacionales, funcionales y de costos del nuevo sistema, y capacitación para los nuevos actores del proceso oral.

En cuanto a España, su aporte tuvo que ver con materias relacionadas con el acceso a la justicia, tribunales de familia y básicamente la reforma procesal penal. En este último campo, se debe destacar el diseño del Sistema Nacional de Defensoría Pública. Para ello financió expertos extranjeros, nacionales, seminarios, publicaciones, misiones de conocimiento del Sistema de Defensoría Español y misiones de expertos españoles a Chile.

Francia, por su parte, ha apoyado dos temas importantes: familia y menores, especialmente haciendo énfasis en los procesos de mediación familiar y protección a menores y en la formación de la Academia Judicial.

En relación a lo anterior, se han realizado misiones a Francia de conocimiento del Sistema Procesal de Familia, Protección de Menores y funcionamiento de la Academia de la Magistratura.

Además, hemos recibido a expertos en estas materias y material sobre legislación comparada.

## AÚN NOS FALTA

La cooperación internacional es una fuente de conocimientos y experiencias que se expresan en aportes técni-

co y financiero. En esta etapa de cambios al sistema de justicia es relevante conocer el funcionamiento de los sistemas de justicia de otros países. Esto permitirá que nuestros diseños para el cambio no sean meramente teóricos, sino que basados en experiencias concretas de otros, en sus dificultades y ventajas. Esto nos permitirá tomar, adecuar o adaptar aquellos modelos a nuestra sociedad, a nuestra realidad.

Junto con ello, ante la magnitud de nuestras reformas, es necesario contar con el financiamiento de expertos, de seminarios, de publicaciones, de capacitación, tanto en la etapa del diseño como en la etapa de la transición y entrada en funcionamiento de las reformas que se avecinan.

No sólo esperamos seguir contando con los aportes que hemos recibido hasta ahora, sino que también acercarnos a nuevas fuentes y ampliar las existentes. El desafío de las reformas al sistema de Justicia es muy grande. Se habla de que ésta será "la reforma del siglo" al aparato del Estado y se expresa en un consenso generalizado de los actores del sistema judicial y del sistema político que han entendido la necesidad urgente de llevar adelante los cambios que sean necesarios para satisfacer las exigencias de los ciudadanos respecto a la garantía y vigencia de sus derechos.

PRIMER ENCUENTRO DE COOPERACION INTERNACIONAL

# Chile, país de cooperación y encuentro



**Países de Europa, América Latina y el Caribe, Asia y organismos internacionales presentarán, en más de 80 stands en la Estación Mapocho, qué es, qué ha hecho y que hace la cooperación. Paneles y mesas redondas serán el escenario para el intercambio de experiencias en el tema entre los invitados internacionales y sus pares chilenos. Artistas de México, Guatemala, República Dominicana, Argentina, Sudáfrica y Chile, entre otros, participarán en el evento.**

Entre los días 5 y 7 de septiembre, países de todos los continentes, organismos internacionales, hombres y mujeres de la cultura nacional e internacional, se reunirán en la Estación Mapocho de Santiago, para dialogar, reflexionar y dar nuevos pasos en el indispensable camino de la cooperación. Será, además, el momento en que los chilenos podrán conocer de primera mano quiénes apoyaron siempre los afanes democráticos que culminaron en 1990.

Hasta el cierre de esta edición, había confirmados más de 60 stands representando a países de Europa, América Latina, Asia, organismos internacionales y nacionales. Junto con ello, se realizarán mesas redondas, grupos de trabajo para delegados internacionales y paneles.

Habrán dos mesas redondas sobre "La cooperación internacional en el siglo XXI. Puntos de vista desde el Sur", y "El rol de la sociedad civil en la cooperación". Los grupos de trabajo se formarán para analizar las visiones de la cooperación de América Latina y el Caribe; de los Países en Desarrollo; de los Organismos Multilaterales y las ONG's. En tanto los paneles versarán

sobre "La Cooperación para la Creatividad"; "Oportunidades de la Cooperación para el Desarrollo Científico y Técnico"; "El papel de la Cooperación para superar las discriminaciones; "El rol del sector privado en la Cooperación Internacional; "La Cooperación Descentralizada y el apoyo al Desarrollo Regional y, "La modernización del Estado: desafíos y oportunidades de la Cooperación Internacional".

Finalmente, el día 7 de septiembre se clausurará este Encuentro con un plenario donde los grupos de trabajo presentarán sus conclusiones, las que se plasmarán en un documento único que será entregado como el aporte de este evento al mundo de la cooperación.

Este Primer Encuentro de la Cooperación Internacional -que organiza AGCI- tiene el auspicio de UNESCO, Ministerio Secretaría General de Gobierno, Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), Organización Internacional para las Migraciones (OIM), la Embajada de España y la Agencia de Cooperación de ese país, entre otros.

Para la AGCI el desafío es convertir a Chile en un país de cooperación ●

## OBJETIVOS DEL ENCUENTRO

- Convocar a actores nacionales e internacionales del movimiento de cooperación, para que muestren su rol en el desarrollo del país y el fortalecimiento de las relaciones internacionales entre los gobiernos y los pueblos.
- Presentar y difundir el impacto de la Cooperación Internacional hacia Chile; explicar su contexto, contenidos y valores; el rol de cada uno de los actores y su modo de funcionamiento.
- Generar una amplia reflexión y elaboración de propuestas, tendiente a promover una nueva política de cooperación hacia el siglo XXI.
- Presentar a la sociedad chilena experiencias de la cultura de cooperación en otros países, dando cuenta de la amplia participación de la sociedad civil.
- Mostrar los logros y desafíos que hará Chile por la vía de la Cooperación Horizontal e Iberoamericana.
- Impulsar la participación de la sociedad civil en la cadena de esfuerzos que harán posible transformar a Chile en un país donante de cooperación.

¿Qué importancia le asigna al Encuentro Internacional de Cooperación?

La idea de este Encuentro Internacional me parece excelente, teniendo en cuenta el importante momento en el que se encuentra Chile. Está en un punto de inflexión que significa su paso de país receptor de cooperación, a país donante de cooperación. Es un paso importantísimo que, una vez asumido, debe transmitir al conjunto de la sociedad chilena para que se apoye de forma solidaria a otros que lo necesitan. Y este es un apoyo o transmisión de conocimiento y experiencias a países que todavía no han alcanzado el nivel chileno, países que se encuentran en una fase anterior. Se trata de transmitir todo aquello que se ha ido recibiendo. Es el momento de hacerlo. Es el momento del cambio.

### ¿Cómo participará España?

En el encuentro de Septiembre "Chile País de Cooperación" vamos a participar con 4 stands. Hemos considerado que se va a dividir en cuatro partes para mostrar los ángulos de nuestra cooperación bilateral y multilateral. Van a estar situados a la entrada del recinto Estación Mapocho, al lado de AGCI. Se dividirán de la siguiente manera:

- Cooperación Descentralizada llevada a cabo por ONG's con su propia

## Un paso que hay que apoyar

**España se prepara a conciencia para participar -al más alto nivel- en el Primer Encuentro Internacional de Cooperación. Lo hará con cuatro stands, donde mostrarán todas las facetas desarrolladas hasta ahora en este ámbito. Para conocer el estado de las relaciones de cooperación entre nuestro país y España, y el valor que le asignan a un Encuentro como el de septiembre, conversamos con Luis Marín, encargado de la cooperación española en Chile.**

Luis Marín, Director General de la Cooperación Española para Chile.



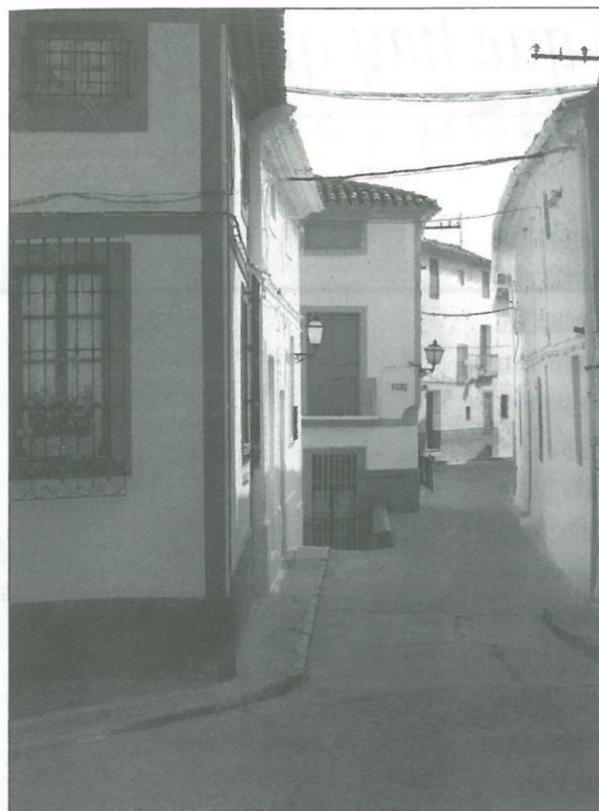
visión, que han tenido un importantísimo papel en todos estos años. A través de diferentes convocatorias de Ong's, apoyamos proyectos que se desarrollan en Chile en diferentes lugares y ámbitos. Queremos mostrar lo que se ha hecho hasta aquí, en éste y en otros países.

- Cooperación Bilateral con Chile, donde se mostrarán los proyectos que se han ido desarrollando hasta ahora y la idea que existe para desarrollar en el futuro.

Otro ámbito es la Perspectiva que dan las Comunidades Autónomas. España está dividida -desde el punto de vista administrativo- en Comunidades Autónomas. Existe un alto grado de descentralización y tanto es

así, que las diferentes comunidades desarrollan su propia cooperación. Cataluña, el País Vasco, Andalucía, Madrid, Asturias, Aragón y Extremadura, han desarrollado sus propios programas de cooperación con Chile. Muchos de ellos ya están en marcha. Por ejemplo, Andalucía ya tiene programas funcionando en materia de vivienda y urbanismo no sólo en Santiago, sino también en regiones. Extremadura también los tiene en materia energética y de intercambio. Y Asturias tiene en materia de cooperación empresarial, en medio ambiente. Entonces, se trata de presentar la actividad o la presencia de las Comunidades Autónomas en Chile.

- El papel que desarrolla la Agencia



Española de Cooperación Internacional en otros países, particularmente en Iberoamérica, a través del Instituto de Cooperación Iberoamericano, que es el área dentro de la Agencia de Cooperación Española responsable de la cooperación con la región.

Respecto de las actividades que se realizarán en este Encuentro, participaremos en todos los grupos y mesas redondas a las que se nos ha invitado. La presencia nuestra a nivel de representación probablemente sea a través de nuestro máximo responsable de la cooperación con Iberoamérica, que es el Director General del Instituto de Cooperación con Iberoamérica. Junto a él vendrán técnicos responsables de áreas que participarán también en mesas redondas y

grupos de trabajo. Tratarán de aportar su conocimiento y experiencias. Probablemente venga, además, un responsable de Ongs españolas o de otra entidad relacionada con Ongs, pero de mucho peso. Nuestra visión acerca de la necesidad de cooperación se va a dar tanto desde los stands de la feria, como dentro de las mesas redondas.

### EL FUTURO DE LA COOPERACION

**¿En qué estado se encuentran las relaciones entre Chile y España en el ámbito de la cooperación?**

A partir de la próxima reunión de comisión mixta, la cooperación española tratará -en mutuo acuerdo con las autoridades chilenas- de reflejar lo que será el futuro de la cooperación entre nuestros países. En este nuevo marco no cabe duda de que tendrán que trabajarse nuevos proyectos, diferentes a los que se han venido trabajando hasta la fecha, quizá potenciar el intercambio cultural y

educativo, e ir retirándonos de otras áreas en las que por el estado de desarrollo y madurez de Chile, no tiene sentido seguir incidiendo.

Las relaciones entre Chile y España en materia de cooperación son óptimas en este momento. Estamos al final de un ciclo iniciado con la celebración de la tercera reunión de Comisión Mixta Chileno-Española de Cooperación Científico-Técnica, Educativa y Cultural. En el marco de esa reunión se acordó una serie de líneas prioritarias de cooperación y dentro de cada una de estas líneas se han ido insertando proyectos y programas que fueron presentados a nuestra consideración y análisis por parte de las autoridades chilenas competentes, en este caso la AGCI.

Desde que se celebra esta reunión de comisión mixta hemos ido desarrollando programas en ámbitos diferentes como justicia, lucha contra la extrema pobreza, catastro de bienes nacionales y en otros ámbitos. Las líneas de cooperación que más interesan son las propuestas por las autoridades chilenas y se estudiarán las posibilidades de dar respuesta a esas inquietudes. En esos casos se da respuesta a través de asistencias técnicas o asesorías.

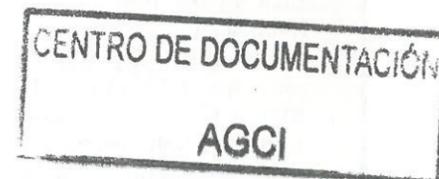
En la última reunión de Comisión Mixta figuraron como líneas prioritarias de cooperación la lucha contra la extrema pobreza, la modernización del aparato del Estado, de las instituciones públicas y dentro de éstas, el apoyo al fortalecimiento y desarrollo de la gestión Municipal. Está además todo lo que es apoyo a la descentralización, y el apoyo al fortalecimiento del tramado empresarial, es decir, una mayor vinculación entre empresarios chilenos y españoles.

Todo ello, sin olvidar nunca lo relativo a educación. Esta ha sido una línea tradicional de cooperación y lo seguirá siendo. Apoyamos muchísimo todo lo que es intercambio de estudiantes y profesores a través de programas que tenemos en marcha, a través de becas. El año pasado otorgamos más de 400 becas de corta y larga duración. Por último, como línea de cooperación prioritaria, está el intercambio cultural ●

## Que la cultura de todo el mundo sofle en mi casa...

**"No quiero que mi casa quede totalmente rodeada de murallas, ni que mis ventanas sean tapiadas. Quiero que la cultura de todos los países sofle sobre mi casa tan libremente como sea posible. Pero no acepto ser derribado por ninguna ráfaga".**

*Mahatma Gandhi*



Las actividades culturales que se desarrollarán en este Primer Encuentro Internacional de la Cooperación están llamadas a permanecer en la memoria colectiva de todos quienes asistan a él.

Cada uno de los artistas que participarán están convencidos que la cultura es un medio eficaz e importante en la socialización de valores como la solidaridad, la cooperación, las relaciones fraternales entre los pueblos, la convivencia pacífica y la no discriminación. Esta vez no sólo mostrarán su arte, también expondrán sus puntos de vista respecto del tema que los apasiona.

Entre los músicos que estarán presentes -todos ellos actuando y conversando acerca de la cooperación y su relación con la cultura- está el prestigiado integrante de Illapu, Andrés Márquez. Para él, este Encuentro es una oportunidad para convertir la solidaridad y la cooperación en un movimiento que trascienda los actuales momentos en que vivimos, donde prima el individualismo y el consumismo.

*Un dúo de mimos holandés-cubano también se hará presente en el Encuentro.*



NOTICIAS DEL ENCUENTRO

UN CD

Su aporte para la realización del evento es la composición de un Himno de la Cooperación, el que encabezará un compact disc que reunirá diversos temas de artistas chilenos y extranjeros y que editará el Sello Alerce. Cada uno de ellos alude a la solidaridad y la cooperación. Entre ellos, "El mercado de Testachio", de Inti Illimani; "Lejos del Amor", Illapu; "Hijos de la Tierra", Los Jaivas; "Gracias a la Vida", Isabel Parra; "El Hombre es un Creador", Santo Barrio; y "En todas las esquinas", de Congreso, entre varios más.

Son muchos los artistas que al primer llamado, han acudido para ofrecer su colaboración en este Encuentro. A modo de ejemplo, desde Guatemala, país que sabe lo que es la cooperación, tan necesaria en su proceso de paz, envía un dúo de marimba y violoncelo llamado "Tikal" y que goza de gran prestigio en su país.

Desde Sudáfrica llega nada menos que Ismael Xaba, pianista, cantante, percusionista y compositor, nominado por el Presidente Nelson Mandela para integrar la comitiva presidencial en el área de la Cultura. Xaba es intérprete de jazz y música popular tradicional de su país.

Desde Centroamérica y el Caribe, donde Chile es reconocido por la cooperación brindada, acuden artistas de la talla de Víctor Víctor o Maridalia Hernández, cultores del merengue, el baile tradicional de República Dominicana. Argentina estará presente con sus tangos y folklore, mientras México enviará esos músicos que tanto gustan en nuestro país.

La ambientación del recinto estará en manos de la Asociación de Pintores y Escultores de Chile (ver entrevista a Balmes), que realizará un colectivo internacional de artistas plásticos.

Cantante de merengue dominicano, Victor Victor.



PREPARANDONOS PARA EL GRAN ENCUENTRO

Intenso ha sido el trabajo desplegado por la Agencia de Cooperación para preparar el Primer Encuentro Internacional de septiembre. Las reuniones con representantes del ámbito cultural, diplomático, ministerial y de la sociedad civil se han multiplicado prácticamente desde que se inició el año.

Los meses previos al evento, se realizaron algunos encuentros y seminarios que evidenciaron el interés despertado por lo que sucederá en septiembre, donde por primera vez se reúne el mundo de la cooperación. Entre ellos:

- Segundo Encuentro de Cooperación Internacional del Sector Público y las Universidades. Destacados en el entusiasmo por participar fueron los encargados de cooperación de los ministerios de Educación y Salud, Josefina Lira y Carlos Anríquez
- Seminario Política Internacional y Cooperación en conjunto con la Fundación Chile XXI. En su organización participó Guillermo Miranda, de la mencionada fundación.
- Encuentro de Cooperación Internacional y Mundo Cultural. Activamente participó el ex-Ministro, Enrique Correa,
- Encuentro de Medianos y Pequeños Empresario y la Cooperación Internacional. En su organización estuvo presente Claudio Herrera, que dirige el Programa Bolívar.
- Encuentro de Cooperación Internacional y Sociedad Civil. Un apoyo fundamental fue el de Francisco Estévez, de IDEAS



Maridalia Hernández, dominicana, ganadora del festival de Viña del Mar, de gran éxito en su país.

No podemos estar ajenos

**José Balmes es uno de los artistas plásticos más respetados de Chile. Al conocer la decisión de la AGCI de realizar un gran encuentro internacional, donde por primera vez se mostrará a Chile como un país de cooperación y de solidaridad y se encontrarán aquellos que entregan, con los que reciben cooperación, los artistas de inmediato acogieron la idea haciéndola suya. Balmes, al frente de la organización que reúne a todos los artistas de este país así lo señaló a nuestra Revista:**



José Balmes, destacado pintor Chileno

¿Cómo se están coordinando las actividades que se van a presentar en la Estación Mapocho durante el Primer Encuentro de Cooperación Internacional? ¿Cómo ha sido la coordinación con los pintores?

Los artistas plásticos, a partir de esta idea, nos comprometimos como Asociación de Pintores y Escultores de Chile a participar -como en otras veces- en actos culturales de la importancia y magnitud de éste. No es la primera vez que trabajamos junto con ustedes -la AGCI- y esta vez se trata justamente de reunir a los artistas y proponerles esta idea de participar en este evento.

Queremos que cada artista trabaje con absoluta libertad, con una temática general que es propia de este evento, pero con libertad desde el punto de vista de imagen. Desde el punto de vista técnico, significa que habrá una treintena o más de obras plásticas realizadas por los más importantes artistas plásticos chilenos, incluyendo escultores.

Dentro de los muchos participantes podemos nombrar algunos como Benito Rojo, Pancho de la Puente, Gracia Barrios, Patricia Israel. Se está

viendo la posibilidad de que acudan algunos artistas extranjeros para que trabajen con nosotros. Hay que resolver algunos problemas, pero desde el punto de vista de la participación, es absolutamente posible. Ellos también han tenido experiencias similares.

La parte cultural es muy importante y me felicito -y nos felicitamos todos de haberla tomado en cuenta en este evento de la cooperación- porque hoy en día es prácticamente imposible. Lo podemos comprobar con la Unión Europea, el Mercosur y otros tipos de organizaciones donde la cultura está ausente. O sea, no están representadas las artes plásticas, la literatura, el teatro, en fin, expresiones de las más

diversas. Hoy en día, al final de este siglo, es casi inconcebible que aspectos que tienen que ver con la cooperación, que tienen que ver con la hermandad y la solidaridad, no tengan la presencia fuerte de los artistas. Con mayor razón deben estar presentes.

Esta vez se realizará un gran panel que va a presidir la escena, en el que van a participar los artistas y también el público que va llegando. Será una incorporación masiva en un panel especial aparte y que va a estar al fondo del escenario. Ello significará la presencia, -a través de firmas, de opiniones, de huellas, de pequeñas inscripciones- de miles y miles de gente que conocerán la cooperación y sus artistas.

ENRIQUE D'ETIGNY, PRESIDENTE DE CONICYT:

# Hay que buscar nuevas formas de cooperación

**El Presidente de la Comisión Nacional de Ciencia y Tecnología, Enrique D'Etigny cree que es necesario buscar nuevas formas de cooperación internacional, eficaces para aumentar la transferencia de conocimientos que el desarrollo del país permite hoy incorporar. El objetivo es incrementar los vínculos de nuestros investigadores con sus pares de todo el mundo, facilitando su movilidad, intercambio, acceso a la información y participación en proyectos de investigación multinacionales de significación. En este esfuerzo, visualiza un camino que recorrer con la AGCI.**



Enrique D'Etigny,  
Presidente de  
CONICYT

## ¿Cómo trabaja Conicyt con la cooperación internacional?

Dentro de los Convenios internacionales que firma el gobierno de Chile, normalmente se contempla el intercambio científico y tecnológico. Hay dos formas para esta cooperación: una es la general, de los convenios bilaterales entre países en los cuales interviene normalmente la AGCI. A través de reuniones bilaterales formales se administran y se acuerdan programas de cooperación entre universidades e instituciones. Se crea una comisión conjunta de AGCI y Conicyt que evalúa los programas que tienen que ver con Ciencia y Tecnología.

Hay otros programas derivados de estos mismos convenios mediante los cuales Conicyt suscribe convenios con instituciones de los países con los que existe un convenio general. Por ejemplo con Alemania, con Francia. Eso está orientado principalmente para realizar investigación conjunta, entre investigadores chilenos y de esos países. Se hace un concurso anual o dos veces al año para seleccionar - por evaluadores chilenos y extranjeros- los mejores proyectos. Lo que Conicyt financia o lo que la Agencia europea financia son generalmente los pasajes y las estadías de los investigadores que están haciendo el programa en conjunto. Ahora último firmamos un Convenio con Corea, otro con Japón y ahora renovamos uno con el Consejo de Investigaciones Científicas de España, CSIC.

Hay otros proyectos que son de cooperación no reembolsable, como es el caso de la Unión Europea. Son proyectos que tienden a disminuir en volumen. En esos casos se utiliza la misma modalidad anterior.

Otra modalidad clásica es la que ofrecen las embajadas que básicamente significa un intercambio de personas. En concursos nuestros también financiamos el intercambio de personas de diversos países para trabajo conjunto, para que vengan investigadores extranjeros acá y vayan investi-

gadores chilenos al extranjero. Los convenios bilaterales de los que hablabamos se han ido extendiendo.

## ¿Qué áreas han sido las más beneficiadas?

En general, las áreas que más han sido beneficiadas son las áreas de ciencias básicas. Cada vez se habla menos de áreas beneficiadas, porque entendemos que la cooperación es de participación de ambos lados, todos se benefician, o sea es una actividad conjunta. Estamos tratando de promover que se extiendan de las ciencias básicas a las aplicadas. Lo que nos interesa es que haya una interacción más clara no sólo al nivel de investigación, sino que al nivel de implementación económica. Ahora, las áreas son prácticamente todos los proyectos que se generan normalmente en las universidades, no tenemos prioridades, nos interesa el mérito de los proyectos. Es muy democrático.

## ¿Existe algún área específica que tenga una mayor demanda de cooperación?

Es muy difícil. En todas las áreas hay gente muy destacada que participa en cooperación, son muchas más las personas en las áreas biológicas que en las áreas sociales, como por ejemplo, el caso de filosofía. Pero eso no quiere decir que no haya un muy buen nivel de cooperación internacional en las dos.

## ¿Chile está en condiciones de ofrecer cooperación?

Si hubiera financiamiento, Chile estaría en condiciones de ofrecer cooperación en muchas áreas. Hay dos tipos de cooperación: una que de hecho se está ofreciendo, que es la participación de jóvenes de otros países que vienen a estudiar a Chile. Ahí hay dos programas que no son financiados por Chile: las Becas Mutis, financiadas por el Gobierno de España (vía AGCI) con un cofinanciamiento nacional pequeño, y las otras son las Becas de la DAD alemana. Los dos países entienden -particularmente Alemania- que para la formación de muchas personas de países de menor desarrollo, de comunidades académicas de menor desarrollo, es preferible venir a estudiar a Chile, a Argentina o Brasil que ir a Alemania. Para ellos les resulta más económico y por eso se están financiando proyectos de post grado en Chile. Creo que esa es una opción que se da y que podría ampliarse más en cuanto a becas. Hay un programa de la AGCI que no está muy orientado hacia la ciencia y la tecnología, pero que también podría orientar algunas becas en esa dirección.

Pero, no hay áreas prioritarias en el lado nuestro excepto en las áreas en las cuales hay más programas de doctorado que es en general donde conviene que vengan. Todos los programas de doctorado tienen interés en recibir alumnos extranjeros. Pero el sistema de becas de Conicyt solo financia estudiantes chilenos. Se necesita ampliar la posibilidad de las opciones para que vengan más estudiantes a Chile. Tradicionalmente han venido más a Chile estudiantes de Bolivia, Perú, Centroamérica, Ecuador, pero en realidad, hoy día se podría pensar en todos los países de América Latina. Y hay una cierta tendencia a venir a nivel de doctorado y post doctorado. Se ha detectado en los estudiantes de Europa un creciente interés por venir. "Somos exóticos". Hay un conjunto de investigadores franceses y alemanes que están regularmente trabajando en Chile, también suecos, a través de programas de cooperación interuniversitarios. En Astronomía por ejemplo, hay muchos más extranjeros que chilenos ●





### PREMIO AL ESFUERZO

Marta Eleonora Escalante es una ingeniero civil de 27 años, titulada en la Universidad Católica de su país, El Salvador. Se ganó una beca a través del Programa de Becas a Centroamérica de la ACGI para obtener un Master en Administración de Empresas en la Pontificia Universidad Católica de Chile.

Cuenta que adaptarse a este Chile frío, le costó más de un mes. Pero lo hizo y luego de recorrerlo hasta Chiloé, le parece un país maravilloso, con gente cálida y preparada, "aunque cuesta al principio ganarse la confianza de los chilenos".

"Ha sido una gran experiencia de vida -dice Marta refiriéndose a su estadía

## De becas y becados

en nuestro territorio-. Y a nivel académico, he podido aprender materias nuevas como Economía, Estrategia, Globalización y negocios".

"Mi idea es aplicar la mayor cantidad de herramientas en mi carrera y aprender lo máximo posible. El estudio ha sido bastante duro para lograr buenas notas", aunque Marta aclara que su dedicación no es por las notas, sino por aprender.

Reconoce el alto nivel del profesorado chileno y la exigencia que la rodea, cosa que considera positiva para su futuro como profesional y para el aporte que puede hacer a su país.

Para esta joven profesional, "Chile es un modelo de país. La experiencia

vale la pena y El Salvador necesita gente que mire para otros lados luego de 13 años de guerra. La educación es una obligación", afirma convencida.

Cuenta que en su país hay muchos asesores chilenos y que los grandes logros de este país se conocen y se admiran en el suyo. Está muy agradecida de las posibilidades que le ha abierto su beca y que en este momento hay cerca de 15 compatriotas siguiendo estudios en Medicina, Educación y Leyes.

Como todo esfuerzo debe ser recompensado, la ACGI se siente muy orgullosa de que esta becada centroamericana -gracias a su esfuerzo y buenas notas- haya logrado otra beca de intercambio por un semestre en el London Bussinees School ●

### PERFECCIONAMIENTO EN EL EXTERIOR

Carol Pinto Agnero Barría  
Jefe Departamento de Recursos Humanos y Becas.

Es un hecho que el denominado "capital humano" juega un rol fundamental en los procesos de desarrollo. La constatación y percepción de esto es cada vez más amplia y difundida.

Si la incidencia de esta especial forma de capital ha sido determinante en el desarrollo que han alcanzado diversos países en el curso de este siglo, los distintos elementos de juicio - que permiten avizorar la futura evolución de la realidad mundial - indican que en los años venideros su importancia serán mayor.

Al respecto, Gilder, el prestigioso economista norteamericano, comentando en algunos de sus trabajos la relación entre el capital humano y el desarrollo, plantea que, desde que la humanidad desarrolla la Teoría Cuántica, la base del Poder y la Riqueza de las naciones deja de ser la disponibilidad de vastas dotaciones de recursos naturales, de grandes contingentes de fuerza de trabajo y de ingentes medios para sostener un fuerte aparato protector o defensivo de los dos primeros elementos.

Actualmente - sostiene Gilder - el bienestar y la riqueza de un país son el resultado de la siguiente y simple ecuación: Conocimiento Ideas "Un poquito de arena"(1).

A su vez, el Premio Nóbel de Economía, Gary Becker, planteaba en un análisis reciente que (2):

- "El capital humano es el tipo de riqueza más importante de Estados Unidos y demás naciones modernas".
- "Riqueza en forma de capital humano consiste en la generación presente y futura de ingresos sobre la base de la educación, entrenamiento, conocimiento, habilidades y salud".
- Se estima que "... el valor del capital humano es entre tres y cuatro veces el de las acciones, bonos, vivienda y demás activos" de las economías desarrolladas.

Junto a lo anterior, destaca que la última gran caída de la Bolsa en Estados Unidos, en 1987, redujo el valor de las acciones



en un billón de dólares (3), pero su efecto sobre la economía fue ínfimo en comparación con lo ocurrido en la Crisis de 1929.

La diferencia de impacto se explica por el cambio en la dotación de capital humano de la economía norteamericana entre entonces y ahora.

Por otra parte, entre las experiencias de los países denominados "emergentes," dado los notables logros de desarrollo alcanzados en los últimos años, se puede destacar el caso de Malasia, país que está enviando del orden 40.000 personas anualmente a realizar estudios de postgrado o a perfeccionarse al exterior (4).

En los análisis de las propias autoridades y especialistas de dicho país sobre su exitosa experiencia, identifican como principal factor explicativo de la misma sus esfuerzos para incrementar su capital humano, lo que es consistente con lo que están realizando en términos de enviar a sus profesionales a

### EL PRIMER BECADO DE JAMAICA EN CHILE

Kevin Meeck es uno de los cientos de estudiantes extranjeros que en los últimos años han visitado Chile para especializarse en alguna área de interés para el desarrollo de sus países. Habla perfectamente el castellano, producto de su estadía por un año en Venezuela. Licenciado en Relaciones Internacionales de la Universidad de Antillas, describe su experiencia como interesante aunque demanda mucho trabajo, dice.

Actualmente estudia en el Instituto de Estudios Internacionales de la Universidad de Chile. Su intención es trabajar en el Ministerio de Relaciones exteriores de Jamaica y, por lo mismo, considerando que pertenece al Caribe de habla inglesa,

está convencido que estudiando en Chile podrá comprender mejor el sur del continente, cómo es esta sociedad, su gente, sus costumbres, su desarrollo político. Esa es la razón de su beca en Chile, gestionada por la Agencia de Cooperación Internacional

"El ser el primer becario jamaicano implica una apertura, es un acercamiento de Chile con el Caribe Anglófono que abre las relaciones hacia el futuro. Si continúa abierta la beca, es decir disponible, hay mucha gente que estaría interesada en venir, sobre todo cuando sepan lo bien que me ha ido a mí; mi experiencia ha sido muy buena".

La materia que más le ha servido -dice- es Economía y Ciencias Políti-

cas, ya que ésta última tiene un enfoque latinoamericano que resulta para él bastante novedoso en cuanto al proceso de análisis que comprende.

Kevin es -quizás- el becado que más cerca ha estado de la Agencia y de sus trabajadores. Lo único que tiene claro es que cuando llegue el día de la despedida, nunca podrá olvidar este país donde conoció el frío del clima, pero el calor de verdaderas amistades, aseguró ●

buscar mayores y mejores conocimientos en centros mundiales avanzados. Antecedentes como los precitados ilustran elocuentemente la crucial relación entre capital humano y desarrollo, lo que pone de manifiesto la necesidad que países como Chile concentren esfuerzos y recursos en incrementar cualitativa y cuantitativamente su dotación de este especial tipo de capital a todo nivel.

Quedando fuera de discusión lo indispensable que es hacer lo recién indicado, subsistiría examinar si ello puede hacerse sólo al interior del país, o si es igualmente fundamental lograr que una importante proporción de este capital sea formado mediante el perfeccionamiento en el exterior.

La realidad mundial crecientemente globalizada, la vertiginosidad con que se generan nuevos conocimientos, la insustituible potencialidad que tiene el experimentar vitalmente otras formas de ser, ver y hacer que significa desenvolverse en medios culturales distintos a los propios y variadas experiencias de desarrollo, indican que es también esencial

posibilitar que una significativa parte del capital humano nacional alcance elevados niveles de perfeccionamiento o formación en instituciones de excelencia del extranjero. Ello, especialmente respecto a los estratos técnicos, profesionales, académicos, científicos e intelectuales de más alta calificación del país.

La combinación de una formación avanzada con la vivencia de otras culturas potencia condiciones que los integrantes de las expresiones más avanzadas de capital humano deben poseer: Capacidades de crear, emprender e innovar. Para generar oportunidades de perfeccionamiento o formación en el exterior, la Cooperación Internacional tiene - por una parte - un papel prácticamente insustituible. Por otra parte, en ello tiene un fuerte y estimulante desafío.

Es probable que los impactos más decisivos de la Cooperación Internacional para el Desarrollo correspondan a los efectos que se desprenden de aquéllos de sus Programas que proporcionan oportunidades de formación y

perfeccionamiento en el exterior. La Agencia de Cooperación Internacional de Chile, concordantemente con lo precedentemente expuesto está, desde sus orígenes, empeñada en un constante y sistemático esfuerzo para optimizar la gestión de la Cooperación Internacional destinada al desarrollo del capital humano del país ●

**NOTAS:** (1) Evidentemente, con la expresión "Un poquito de arena" Gilder está aludiendo al extraordinario desarrollo de la informática y la computación y el acelerado crecimiento de su importancia en el funcionamiento económico. Como es sabido, en la base de ese desarrollo están los "chips" que se elaboran con silicio, elemento que se encuentra abundantemente en la arena.

(2) Reproducido por "El Mercurio", 11/05/97, A2.

(3) Un billón en su significación hispanoamericana, no sajona; es decir, un millón de millones.

(4) Antecedente consignado en el Estudio que Fundación Chile realizó para MIDEPLAN y ACGI: "Evaluación del Programa de Becas " Presidente de la República" para Estudios de Postgrado en el Exterior.

HAITI:

# El urgente llamado de un pueblo

**-El Primer Ministro Rosny Smarth visitó Chile y fue recibido por el Presidente Eduardo Frei y el Canciller José Miguel Insulza. Solicitó apoyo para la promoción de inversiones extranjeras, construcción de un sistema de información geográfico para la administración y gestión territorial y para un programa de apoyo a la gestión parlamentaria, entre otros.**

Cuando en marzo de 1996 Rosny Smarth asumió como Primer Ministro de Haití - el país que, lejos, es el más pobre del hemisferio occidental- tenía varias certezas. Una de ellas era su relación afectiva con Chile y lo que ello significaría para su mandato: once años de estudio y trabajo en el país sudamericano lo colocaban en una inmejorable posición para que su llamado al mundo a solidarizar con los haitianos, se escuchara particularmente fuerte en el corazón del gobierno chileno.

Era necesario que la comunidad internacional reaccionara urgente, "...porque cuando uno está hambriento



El primer Ministro llegó al país acompañado de una nutrida delegación cultural. Al término de la presentación, Rosny Smarth compartió la alegría del final y los cálidos aplausos para sus artistas.

y hay miseria, tienden a existir desmanes, protestas y eso no estabiliza la democracia", recordó Smarth cuando visitó Santiago el pasado mes de mayo. "Por eso -agregó- hemos llamado a los distintos agentes internacionales para que nos ayuden a montar un programa concreto contra la pobreza a corto plazo".

Uno de esos agentes fue la Agencia de Cooperación Internacional (AGCI). Programas de apoyo que ya se estaban realizando en ese país, se reforzaron por decisión expresa del gobierno del Presidente Frei. Más aún cuando la Ministra de Bienes Nacionales, Adriana Delpiano, acogió el llamado de su amigo de tantos años e invitó a la sociedad civil "a solidarizar con un país que está emergiendo de una larga noche de dictadura", aclarando que la cooperación contempla no sólo reforzar el proceso democrático, sino también colaborar con la reconstrucción interna.

## UN POCO DE HISTORIA

Y reconstruir en Haití significa mucho. Basta sólo saber que en ese país de 7 millones de habitantes, casi el 60 por ciento está desempleado, con todo lo que ello significa en un pueblo cuya esperanza de vida no sobrepasa los 57 años. Fue el legado de 30 años de dictadura que terminó recién en 1986, cuando cayó Jean Claude Duvalier. Se inició entonces un lento tránsito hacia la democracia, plagado de peligros y obstáculos. ¿El principal?, la extrema pobreza. De hecho, ese camino se vio bruscamente interrumpido en 1991 por un golpe de Estado, cuyo régimen duró 3 años. Fue un remezón a la conciencia del mundo. Había que acudir en ayuda de ese país que intentaba ingresar al concierto democrático.

Fue en 1994 cuando el gobierno chileno -conjuntamente con otras administraciones latinoamericanas- participó en un compromiso de América Latina en pleno, para apoyar acciones destinadas a consolidar la democracia y el desarrollo económico y social de Haití.

De inmediato, la AGCI elaboró un Programa de Cooperación Técnica



De izquierda a derecha: Embajador de Chile en Haití, Luis Goycolea; Director de AGCI, Francisco Vío; Primer Ministro, Rosny Smarth; Ministra de Bienes Nacionales, Adriana Delpiano.

Tal es la sensibilidad que existe en Chile respecto de la dura situación de Haití, que el propio Presidente Frei, junto a su Canciller Insulza y otras altas autoridades no sólo acogieron cálidamente al Primer Ministro, sino además, le anunciaron la decisión de reforzar la cooperación que se le está entregando.

centrándose en las áreas prioritarias para el gobierno haitiano: Desarrollo Social y Superación de la Pobreza; Modernización del Estado; Desarrollo Productivo y Fomento de las Exportaciones y, Gestión de la Cooperación Internacional (ver recuadro).

## ENTRE AMIGOS

Cuando el 12 de mayo el Primer Ministro Rosny Smarth -ingeniero agrónomo titulado en la Universidad Católica de Chile, ex-funcionario del Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP) y de la desaparecida Corporación de Reforma Agraria (CORA)- pisó tierra chilena, inició una seguidilla de abrazos y ofrecimientos de ayuda que no cesaron durante los cinco días que permaneció en el país. De ello fueron testigos ministros, parlamentarios, empresarios y artistas que lo acompañaron en su gira.

Aquellos que fueron sus compañeros de Universidad, de trabajo, de exilio y fiestas juveniles, lo esperaban ahora convertidos en Ministros de Estado, parlamentarios y personalidades de distintos ámbitos del quehacer nacional.

Mientras Smarth se reunía con Ministros, subsecretarios, y representantes de distintos servicios, agradeciendo la ayuda que ya estaba presente en su país, un grupo de artistas revelaba a los chilenos quiénes y cómo eran esos hombres y mujeres tan lejanos.

Pocas horas antes de partir y reunido con el Director de la Agencia de Cooperación Internacional, Francisco Vío Grossi, el Primer Ministro anunció que había acordado con el gobierno chileno que la AGCI fuera "el agente de coordinación de las distintas intenciones de cooperar hacia nuestro país, de los Ministerios y entidades gubernamentales". Dijo que el trabajo con AGCI es fundamental para desarrollar un programa contra la pobreza a corto plazo. Vío por su parte reiteró el apoyo

de su institución al proceso de modernización iniciado en Haití, "apoyo que -resaltó- es una prioridad para el gobierno". Pocas semanas después de su regreso, comenzaron a concretarse esos planes de ayuda.

*El Subsecretario de Planificación y Cooperación, Antonio Lara, observa la firma del libro de visitas de AGCI por parte de la autoridad haitiana.*



## Así cooperamos

### GESTION HOSPITALARIA:

Ministerio de Salud. Consiste en la entrega de asistencia técnica a los profesionales de esa área en todo el territorio haitiano.

### APOYO A LA SALUD MATERNO INFANTIL Y VIGILANCIA EPIDEMIOLOGICA:

Ministerio de Salud. Su modalidad es asistencia técnica y pasantías.

### HERMANAMIENTO DE HOSPITALES:

Ministerio de Salud. Consiste en asistencias técnicas, pasantías, capacitación e intercambio. Ya se han hermanado los hospitales San Martín de Quillota y el Justinien de Cap Haitien (Norte de Haití). Próximamente lo harán el de Quilpué con el de Gonaives.

### CAPACITACION DE PROFESIONALES DE LA SALUD:

Ministerio de Salud. Consiste en becas especiales para médicos y paramédicos del área, quienes asisten a capacitación en hospitales chilenos.

### APOYO AL FOMENTO Y DESARROLLO DE LA MICROEMPRESA:

A cargo de Sur Profesionales. Consiste en asistencia técnica y capacitación de formadores de microempresas.

### APOYO A LA GESTION DE PROGRAMAS HABITACIONALES:

Ministerio de la Vivienda. Asistencia técnica.

### APOYO A LA PROMOCION DE EXPORTACIONES:

ProChile. Consiste en asistencia técnica, pasantías y capacitación, apoyando el montaje de un Centro de Promoción de las Exportaciones Haitianas y el apoyo directo a potenciales exportadores de ese país.

### APOYO A LA PROMOCION DE INVERSIONES EXTRANJERAS.

ProChile. Apoyo a la modernización del Código de Inversiones y a la creación de un Centro para la Promoción de Inversiones extranjeras en Haití. Consiste en asistencia técnica, pasantías y capacitación.

### REESTRUCTURACION DEL REGISTRO DE ESTADO CIVIL DE HAITI:

A cargo del Servicio de Registro Civil e Identificación en conjunto con el BID.

### APOYO AL BANCO DE LA REPUBLICA DE HAITI:

Banco Central de Chile. Asistencia técnica directa al Banco. Pasantías en Santiago.

### SEGUIMIENTO, COORDINACION Y EVALUACION DE LA COOPERACION:

A cargo de AGCI y su modalidad es asistencia técnica.

# Primeros pasos para una cooperación horizontal con los tigres de Asia



- En Filipinas, el tema nutricional está incorporado al sistema escolar. Este país expresó interés en adquirir en Chile potasio yodado para incluirlo en el uso de la sal común.
- Chile ayudará a Indonesia con metodología de estudio que haga posible incorporar el hierro en la alimentación.

*La Primera Dama, Martita Larraechea de Frei y el Director de AGCI, Francisco Vío, durante una visita al Consejo Nacional de Nutrición de Filipinas.*

**D**urante la gira que realizó el Presidente Eduardo Frei en 1996 a los países del sudeste asiático, la Primera Dama, Martita Larraechea aprovechó la oportunidad para conocer la experiencia desarrollada con éxito por Filipinas en el ámbito de la nutrición.

Preocupada por la necesidad de implementar programas de mejoramiento nutricional en los sectores preescolares y de la tercera edad, la Primera Dama se reunió con la Directora (s) del Consejo Nacional de Nutrición de Filipinas, Asunción Macalalagese para conocer en detalle los planes alimenticios que ejecutan ese país. En la reunión -a la que asistió el Director de la Agencia de Cooperación Internacional, Francisco Vío-, se analizaron los antecedentes técnicos para realizar los primeros pasos hacia una cooperación bilateral, enmarcada en los nuevos planes de

mejoramiento nutricional que necesita Chile.

Esta cooperación naciente con los países de la Apec, se establece sobre las bases de reconocimiento de las partes y el interés recíproco por fortalecer las riquezas de conocimiento y experiencia de ambos países.

Una relación en igualdad de condiciones, que permite trabajar concretamente en la creación de redes de intercambio de información sobre la situación de la alimentación, nutrición, tecnologías, resultados de investigación e implementación de programas de nutrición entre Chile, Filipinas e Indonesia.

### FILIPINAS

Un protagonista en la ejecución de la cooperación bilateral entre Filipinas e Indonesia con nuestro país ha sido

el Dr. José Riumalló, investigador del Instituto de Nutrición y Tecnología de los Alimentos (INTA) y Secretario Ejecutivo de la Comisión Interministerial sobre Nutrición. En una gestión impulsada por el AGCI, el representante de la Universidad de Chile visitó Filipinas e Indonesia entre el 20 de abril y el 6 de mayo con el propósito, entre otras cosas, de conocer nuevas áreas de interés recíproco para concretar una real cooperación bilateral en el ámbito nutricional.

Durante la segunda visita de trabajo a ese país, el Dr. Riumalló sostuvo reuniones con los profesionales filipinos que participaron en 1996 en un curso de perfeccionamiento en el INTA e informó sobre la extensión de estos cursos destinados a médicos. Además invitó a los filipinos a que participen en un mayor número en la próxima convocatoria.

Las modalidades de estos cursos que imparte el INTA son de corta y larga duración y se enmarcan en el ámbito de la cooperación técnica que realiza nuestro país hacia la isla. En los talleres, fundamentalmente se analizan los actuales niveles de intercambio técnico y de información que realizan los especialistas, relacionado con la fortificación y promoción de alimentos complementarios en una correcta dieta nutricional.

Los cursos se imparten en inglés y en una primera instancia estaban destinados a profesionales de la salud del Caribe Anglófono, para luego ampliarlo a Filipinas e Indonesia. Desde sus inicios han contado con el auspicio de la OEA, AGCI y la Cancillería chilena.

En opinión del Dr. Riumalló es importante prestarle atención al desarrollo en investigación de nutrición que presenta la isla y la incorporación del tema nutricional a la educación a través del sistema escolar. Agrega que este punto sería de gran interés para el Ministerio de Salud que pretende desarrollar guías de alimentación para los chilenos.

Por su parte, el gobierno de Filipinas expresó su concreto interés de adquirir, a través de Chile, provisiones de potasio yodado para incluirlo en el uso de la sal común. Para esto el Dr José Riumalló le proporcionó la

información necesaria para adquirir yodo a través de SOQUIMICH.

### INDONESIA

Los programas de Cooperación Técnica entre Chile e Indonesia se remiten a 1992, con la participación de un número de profesionales de ese país el Primer Curso sobre Políticas y Programas en Alimentación y Nutrición en Chile.

En diciembre de 1994 se realiza la primera visita de asistencia técnica al Ministerio de Salud de Indonesia donde se hace un seguimiento a la labor que realizan los que fueron alumnos del INTA. A partir de entonces, se establecen áreas de cooperación técnica bilateral en un programa a mediano plazo. Para 1995 son cuatro los profesionales del sistema público de Indonesia que participan en la segunda versión del curso sobre nutrición que ofrece la Universidad de Chile.

En este segundo viaje a la nación asiática, el Dr. Riumalló sostuvo reu-

niones con las personas encargadas de la cooperación técnica de ese país, para evaluar la pertinencia de continuar desarrollando este programa. Además, se evaluaron las posibles áreas de cooperación que presentan interés de ambas partes.

En primera instancia el INTA, en opinión del doctor, puede ofrecer a Indonesia cierta metodología de estudio que haga posible la incorporación del fierro en la alimentación. Otro tema que se podría incorporar, argumenta, es el del sistema universitario, a través de la capacitación y la visita a Chile de especialistas de salud.

Además, señaló que esa nación tiene gran interés por convertir este convenio en un acuerdo bilateral, donde se pueda trabajar en conjunto identificando áreas que a ellos les interesa venir a conocer con nosotros. Algunas áreas de las que podemos aprender -dijo- es la descentralización, trabajo intersectorial y participación comunitaria, que es muy fuerte ●



Francisco Vío y el doctor José Riumalló, investigador del Instituto de Nutrición y Tecnología de los Alimentos de Chile.

# La cooperación horizontal, Compromiso nacional

Raúl Vergara  
Jefe Departamento  
Cooperación Horizontal

AGCI ha adoptado la figura geométrica de la "horizontalidad" para designar sus programas de cooperación con los países de similar desarrollo relativo, con el explícito propósito de realzar esta forma de cooperación como una relación entre iguales.

¿Por qué o para qué Chile da cooperación? El tema de la cooperación horizontal o Cooperación Técnica entre países en Desarrollo está ligado a la aparición de los países llamados emergentes, entre los que se encuentra Chile. Estos han generado experiencias y desarrollado calidades en sectores específicos de su quehacer nacional que ameritan su proyección internacional, y cuya presencia es altamente demandada por países de igual o menor desarrollo relativo.

El punto es que muchas de estas capacidades -si no todas- se han alcanzado precisamente a través de transferencias alentadas o directamente efectuadas por la cooperación internacional.

¡Para muestra un botón! Un ejemplo significativo a este respecto es el desarrollo de las telecomunicaciones, sector en el que nuestro país ha alcanzado una posición de vanguardia en la región y -en algunos aspectos- en el mundo entero. Sin menospreciar el esfuerzo nacional, en particular de los técnicos nacionales, este sector ha sido beneficiario importante de la cooperación internacional, especialmente de Japón.

Efectivamente, la Subsecretaría de Telecomunicaciones ha sido beneficiaria de una importante transferencia tecnológica realizada a través de la Agencia de Cooperación Internacional de Japón. Entre los frutos de esta

relación se cuenta la creación del Centro Internacional de Capacitación en Telecomunicaciones, CINCATTEL, equipado por Japón con tecnología de punta y que durante cinco años ha contado permanentemente con la presencia de expertos de ese país, transfiriendo los últimos adelantos en el empleo de la fibra óptica.

¿Cómo el país devuelve la mano por esta importante cooperación recibida? ¡Ciertamente no es dando cooperación a Japón! La manera como podemos retribuir internacionalmente esta cooperación es precisamente transmitiendo lo aprendido a los países hermanos de la Región.

Y ha sido precisamente esta filosofía la que inspiró el convenio de cooperación para ter-

ceros países en materia de telecomunicaciones digitales firmado recientemente entre la JICA; la Subsecretaría de Telecomunicaciones; CINCATTEL y AGCI.

Este convenio -el primero de su naturaleza- auna los aportes financieros de JICA y de AGCI, más los aportes técnicos de CINCATTEL, para realizar una vez al año, por cinco años consecutivos, un Curso Internacional de Telecomunicaciones para los países de América Latina. Estos aportes permitirán la participación gratuita de 13 profesionales del área cada vez, en cursos de alta especialización que tendrán un mes de duración.

De esta manera, Chile no sólo devuelve la mano por la cooperación recibida, sino participa en el desarrollo de un sector vital para el futuro de los países del área, transmitiendo la experiencia recibida y asimilada; y en alguna forma, siendo intermediario de la transferencia tecnológica del Japón hacia la Región latinoamericana.

Así, la cooperación horizontal, lejos de ser un capricho o una acción utilitaria, es un compromiso nacional.



## Conozcámonos



**Nombre:** Kazuo, Ishii

**País:** Japón

**Profesión:** Graduado de la Facultad de Comercio en la Universidad Takushoku.

**Cargo:** Representante Residente de la Agencia de Cooperación de Japón (JICA) en Chile.

**Experiencia:** Miembro de la Jica en México 1976, Representante Residente de Jica en Colombia en 1982; Representante en Panamá en 1991; Director Internacional del Centro de Cooperación Internacional de Japón (JICA) 1993.

**Nombre:** Mitsuo Oba

**País:** Japón

**Profesión:** Tokyo Photographic College, Comunicación Visual, Administración de Empresa, Universidad de San Marcos, Perú.

**Cargo:** Experto Jica en Planificación de Cooperación Internacional  
Experiencia: Corresponsal de Tokyo News Paper; Asesor de Oficina de Jica en Perú 1985-1991; Asesor de Planificación de Cooperación Bilateral Japón-Chile 1992



**Nombre:** Cabarcas, Alfredo Broces

**País:** Panamá

**Profesión:** Ingeniero Industrial de la Universidad Tecnológica de Panamá

**Cargo:** Director de Cooperación Técnica de Panamá

**Experiencia:** Jefe del Area Técnica del Fondo de Preinversión MIPPE; Técnico de Programación; División de Drago Compañía del Canal de Panamá; desde 1989 Director de Cooperación Técnica Internacional del Ministerio de Planificación y Política Económica.



**Nombre:** González, Evelyn

**País:** Panamá

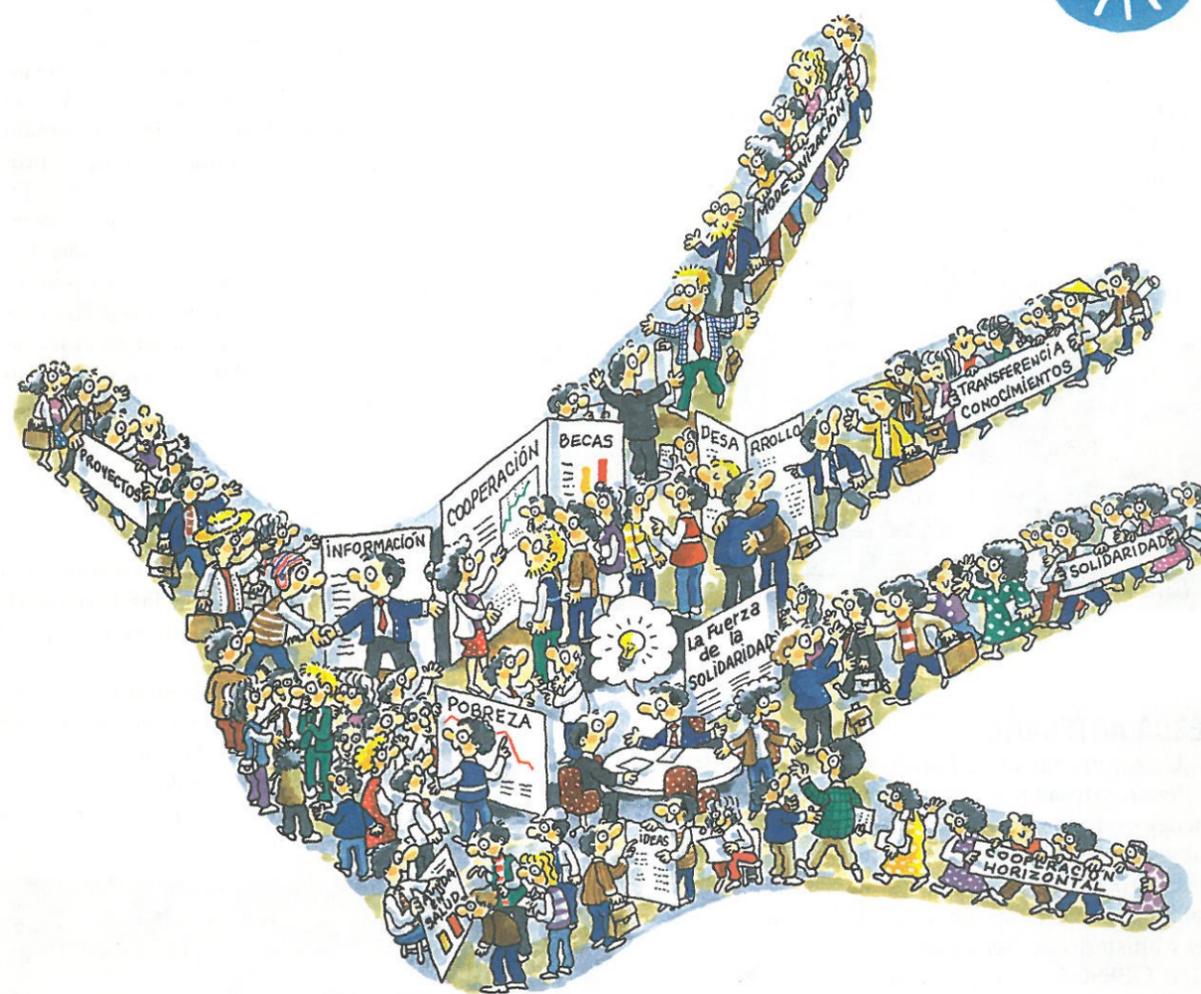
**Profesión:** Licenciada en Contabilidad y Finanzas de la Universidad de Panamá

**Cargo:** Coordinadora de Cooperación Técnica Internacional

**Experiencia:** Coordinadora de Cooperación Técnica entre países en desarrollo con América Latina y el Caribe.



## Nos encontramos en la Estación Mapocho



© Cavillo

# América Latina y el mundo

## NUEVO CONSEJO DE LA AGCI

Al más alto nivel se realizó la constitución del nuevo consejo de la AGCI. Asistieron el Canciller José Miguel Insulza y el Ministro de Planificación y Cooperación (MIDEPLAN), Roberto Pizarro. Asumió como nuevo Primer Vicepresidente el Subsecretario de Relaciones Exteriores, Mariano Fernández. Y los nuevos integrantes del Consejo son el Subsecretario de Mideplan, Antonio Lara; Alberto van Klaveren, Cristian Barros y Juan Gabriel Valdés, por la Cancillería. En representación del Ministerio de Hacienda el consejero es Gabriel Guerrero. Se trata de un primer y muy importante paso en el proceso de cambio de dependencia de la Agencia desde Mideplan hasta la Cancillería.



## PESCA ARTESANAL

Un seminario sobre Políticas de Fomento de la Pesca Artesanal se realizó en Costa Rica. El encuentro fue organizado conjuntamente por la Subsecretaría de Pesca, Instituto de Fomento Pesquero (IFOP), la Universidad Católica de Valparaíso, con el apoyo de Costa Rica, a través del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto e INCOPESCA y fue coordinado por la AGCI. Su objetivo es capacitar a los pescadores artesanales para orientarlos sobre un uso racional y sustentables de los recursos del mar. Los líderes pesqueros que participaron en el encuentro se convierten de cierta forma en multiplicadores de la capacitación recibida. Los países participantes fueron: Costa Rica, Panamá, República Dominicana, Nicaragua, Honduras, Cuba y El Salvador.



## ENCUENTRO INTERNACIONAL

El Director Ejecutivo, Francisco Vío Grossi participó en la reunión anual del SELA que se efectuó en Guatemala. Este organismo es el principal foro de encuentro de los Directores de Cooperación de América Latina y el Caribe. Todos los años la reunión se dedica a un tema, tal como lo propuso la propia AGCI el año 1993. En esta oportunidad, el encuentro estuvo dedicado al tema de la Cooperación y la Descentralización. La AGCI presentó un documento referido a "La cooperación económica y su vinculación con la cooperación técnica en los países en desarrollo".

## ENCUENTRO UNIVERSITARIO

Un seminario denominado "Gestión de la Cooperación Internacional en las Universidades" se realizó en Santiago, auspiciado por la AGCI. El encuentro fue organizado por la Organización Universitaria Interamericana con sede en Canadá y asistieron todos los representantes de las oficinas de relaciones internacionales de las universidades chilenas. El Director Ejecutivo, Francisco Vío, ofreció una clase magistral acerca del tema.

## SUIZA Y EL MEDIO AMBIENTE

La Agencia Suiza para el Desarrollo (COSUDE) y la AGCI firmaron tres acuerdos institucionales, los que serán solventados mediante un crédito financiero no reembolsable. Los proyectos, todos relacionados con el sector medioambiente, son: "Estudio de la Calidad del Aire en Regiones Urbano-Industriales de Chile" que demanda una inversión de US \$ 563 mil y será ejecutado por la Comisión Nacional del

Medio Ambiente (CONAMA). El segundo, "Preparando el escenario para el Gas Natural en Chile: Transporte Público de Gas" tiene un costo de US \$ 249.307 y la entidad encargada de ejecutar el proyecto es la CONAMA, la que podrá encomendar su ejecución material a la Fundación Chile. El tercer proyecto se denomina "Red de Educación Ambiental, Informativo y Talleres de Capacitación" con un costo de US \$ 214 mil y su ejecución está a cargo de la ONG Casa por la Paz.

## PARLAMENTARIOS GUATEMALTECOS

Invitados por la Agencia de Cooperación Internacional, siete jefes de todas las bancadas del Parlamento de Guatemala visitaron el país, con el objeto de estrechar lazos con el gobierno chileno y ayudar así a consolidar el proceso de paz que está llevando a cabo la nación centroamericana. La comitiva estuvo integrada por Fernando Flores (PAN), Aristides Crespo (FRG), José Antonio Móbil (FDNG), Everardo Ramírez (DCG), Héctor Klée (UCN), Mario Sarceño (MLN), Edwin Martínez (UD). Actualmente se realizan en Guatemala los proyectos de cooperación vinculados a la preparación y evaluación de proyectos. También se está apoyando el actual proceso de transición en la línea de gobernabilidad democrática que está abriendo la Agencia. Los parlamentarios - de todo el espectro político - iniciaron su visita a Chile con una conferencia de prensa a la que asistieron más de 15 medios de comunicación.



## Brevísimas

Francisco Vío asistió a una reunión en el Ministerio de Minería, donde se constituyó un Consejo de Alto Nivel que analizará la construcción de un gran centro minero con aportes chilenos y canadienses.

El doctor Luis Santiago Codas, Director del Servicio Nacional de Emergencia de Paraguay, se reunió con Margarita Gutiérrez, Coordinadora de América del Sur, México y otras regiones del Departamento de Cooperación Horizontal. Codas se encuentra en el país realizando una pasantía en atención pre hospitalaria y está muy interesado en conocer cómo funciona la atención de urgencia en Chile.

Una emotiva despedida se ofreció a 15 funcionarios públicos que participarán en el cuarto curso sobre Desarrollo y Planificación Regional en Japón. Al curso asisten profesionales de Mideplan, Serplacs y Gobiernos Regionales. El curso se dicta en español. Los becarios vivirán en la hermosa localidad de Hokkaido al norte de Japón.

Un Seminario Taller Educación para la Cooperación organizado por AGCI y ACDI (Canadá) se realizó en la Biblioteca Nacional. El seminario fue ofrecido por dos expertos canadienses de la Universidad de Toronto.

Un Convenio de Cooperación para la implementación del Proyecto de Desarrollo de la Acuicultura de Recursos Bentónicos, en la X Región fue firmado por las Agencias de Cooperación de Chile y Japón. El proyecto lo está llevando a cabo la Fundación Chiquihue. En representación de la AGCI firmó Hamilton Aliaga como Director Ejecutivo (s) junto al Sr. Takashi Sakamoto, jefe de la Misión de la JICA.

## RECURSOS FITOGENÉTICOS

El III Curso Internacional sobre Recursos Fitogenéticos se realizó en Santiago, en las dependencias del INIA. Al acto de clausura asistieron, en representación de la AGCI, Hamilton Aliaga, Director (s) y Raúl Vergara, Jefe del Departamento de Cooperación Horizontal; Kazuo Ishi, representante de la Agencia de Cooperación del Japón (JICA); Antonio Hargaanes Butron, Director Nacional de Investigación y Desarrollo del INIA y Daniel Claro Mimica, Director de Investigación de La Platina. Durante la ceremonia se entregaron los diplomas a los becarios provenientes de Argentina, Panamá, México, Brasil, Paraguay, Uruguay, Perú y Chile, entre otros.



## ARBOL DE LA HERMANDAD CON LUXEMBURGO

Proyectos en las áreas de Educación, Medio Ambiente y capacitación Laboral para la Mujer, contempla el Acuerdo de Hermandad suscrito entre las comunas de Huechuraba y Betemburgo (Luxemburgo), gestionado por la AGCI.

En una ceremonia solemne se firmó el mencionado acuerdo por parte de la Alcaldesa de Huechuraba, Sofía Prats y el Alcalde de Betemburgo, Lucien Lux. Al término de la ceremonia se procedió a plantar un árbol que simboliza la hermandad chileno-luxemburgués, en el antejardín del recinto de la Biblioteca Municipal.



## APOYO DEL GOBIERNO ALEMÁN

Los gobiernos de Alemania y Chile intercambiaron notas relativas a dos Acuerdos Bilaterales sobre proyectos de cooperación relacionados con el sistema de Formación Técnico Profesional Dual y otro sobre el uso racional de la Energía.

Por el gobierno chileno firmó el Ministro Surogante de Relaciones Exteriores, Mariano Fernández y por la parte alemana, el embajador Werner Reichenbaum.

Desde 1990 Alemania ha apoyado el Sistema de Formación Técnico Profesional Dual (FOPROD) que se dedica a promover la capacitación paralela en un colegio técnicamente preparado y una empresa, como una materia de calificar mejor al personal que la industria chilena necesita. Este nuevo acuerdo significa una contribución adicional de 4,5 millones de marcos alemanas, que se suman a los 6 millones asignados en 1990.

En cuanto al segundo proyecto, se le asignan 2,4 millones de marcos alemanes, concordados en las negociaciones intergubernamentales de los años 93-94. El objetivo es apoyar en materia de uso racional de energía, con especial énfasis en la pequeña y mediana empresa.



## CURSO DE MATRÍZ LÓGICA

Cerca de medio centenar de profesionales de distintos organismos públicos, vinculados directamente a la formulación y evaluación de proyectos destinados a la cooperación internacional, participaron en un Seminario Taller sobre la modalidad de Matriz Lógica.

Este curso, organizado por la AGCI, fue impartido por profesores especializados del Fondo de las Américas y se realizó entre el 4 y el 6 de junio, en dependencias del INTA.

De esta manera -destacó el Director Ejecutivo de la Agencia- se cumplió uno de los compromisos contraídos durante el Primer Encuentro de Cooperación Internacional del Sector Público realizado en Viña del Mar en enero pasado: contribuir al perfeccionamiento de quienes están ligados al sector de la cooperación.



## NUEVA CASA, NUEVA VIDA

A partir del primero de julio pasado, la Agencia de Cooperación Internacional de Chile (AGCI), se encuentra funcionando en su nueva casa: Teatinos 950, pisos 10 y 11. En el décimo piso funcionan los Departamentos de Cooperación Horizontal; Bilateral y Multilateral; Coordinación y Becas. En el undécimo, en tanto, está instalada la Dirección Ejecutiva y los Departamentos de Administración y Finanzas, Política y Planificación, Fiscalía y Comunicaciones.

Junto con la nueva casa, que significará iniciar una etapa distinta y de grandes metas, la AGCI inauguró un nuevo logo, que presidirá toda actividad o comunicación que se envíe.



## ENCUENTRO DE SECTORES

Más de cien representantes de distintos ministerios y servicios públicos-además de algunos privados- concurren al Primer Encuentro de Cooperación organizado por el Departamento de Coordinación sectorial de la Agencia. Ello comprobó la gran capacidad de convocatoria de la AGCI, entidad en la cual reconocieron filas los participantes. Los debates- de suyo interesantes- evidenciaron fallas y aciertos del trabajo, que, de acuerdo a lo expresado por el Director, serán muy tomados en cuenta para optimizar el quehacer de la cooperación. Fueron dos días intensos de reconocimiento y participación. Fue, además, un modo de decir que todos quienes tienen a cargo en sus servicios esta tarea, encontrarán en la Agencia un apoyo para resolver los problemas que se presentan.

Lista de participantes en el Primer Encuentro Nacional de Cooperación Internacional del Sector Público: CONACE, CONASIDA, INJ, INP, SENCE, FONADI, FONASA, CONADI, Asociación Chilena de Municipios, PROCHILE, SERNAP, CONAMA, IFOP, EMOS, INE, SERNARTUR, CIREN-CORFO, INTEC, SERNAC, CNPC, Comisión Nacional de Riego, Dirección del Trabajo, Ministerio Secretaría General de Gobierno, ASEXMA, Casa de la Paz, DIBAM, INDAP, CONAF, SERNAGEOMIN, CONICYT, Universidad del Bio Bio, Universidad Austral, Universidad de Los Lagos, Universidad Católica del Norte, Universidad de Santiago, Universidad de Concepción, PRODEMU, SERNAM, INTEGRA, Fundación de la Familia, Municipalidad de Viña del Mar, FOSIS, Ministerio de Salud, Justicia, Educación, Vivienda, Planificación y Cooperación, Bienes Nacionales, Agricultura, Minería, Obras Públicas y Registro Civil.



## CHILE NO BUSCA IMPONER MODELO: CANCELLER INSULZA

El Ministro afirmó que se trata de imaginar de qué manera somos capaces de complementar la nueva capacidad de competir que el país ha adquirido, con el despliegue también de una gran capacidad y potencialidad de cooperar", durante la inauguración de un Encuentro organizado por la Agencia de Cooperación Internacional del gobierno chileno.

El Canciller José Miguel Insulza expresó que el gobierno no busca imponer ningún esquema ni modelo para ser copiados en otros países, sino -por el contrario- busca que el país que reciba cooperación de Chile fije las modalidades y prioridades que los gobiernos determinen.

Así lo señaló durante la inauguración -en los salones del Congreso- del Segundo Encuentro de Cooperación Internacional de los sectores nacionales y Universidades, al cual asistieron embajadores de Europa, Asia y América Latina, organismos internacionales, el Director de la Agencia de Cooperación Internacional (AGCI), Francisco Vío Grossi y representantes de Ministerios y servicios que trabajan en este ámbito.

Insulza recordó que desde la creación de la AGCI hasta hoy, Chile ha recibido como coopera-



Canciller inaugura Seminario.

ción más de 1.200 millones de dólares, lo que se ha traducido en proyectos en medio ambiente, superación de la extrema pobreza, rehabilitación de hospitales, educación y salud, entre varios otros aspectos. Esta cooperación fue agradecida por el Secretario de Estado, quien además mencionó que, por disposición del Presidente de la República, el Ministerio de Relaciones Exteriores ha pasado a coordinar recientemente todas las actividades de cooperación que realiza la AGCI.

El Canciller señaló que el gobierno considera esta actividad como un componente fundamental de la política exterior del país. "Chile está adquiriendo una presencia internacional y un desarrollo que lo impulsa a recibir nuevas responsabilidades

como país tanto receptor, como generador de cooperación internacional".

Más adelante afirmó que "el gobierno del Presidente Frei ha hecho de América Latina y su relación con esta Región, su primera prioridad de política exterior. Creo que si alguien tenía alguna duda de ello, lo hemos ido comprobando con hechos a lo largo de los últimos 3 años".

En este sentido, el Ministro de Relaciones Exteriores expresó que el ingrediente de cooperación internacional es un elemento central para hacer política exterior y que el traslado de la coordinación de la cooperación internacional a su Ministerio tiene ese sentido.

"Queremos ser capaces de llegar a América Latina como lo hemos estado haciendo en estos años, con un rostro nuevo de un Chile democrático, de un Chile que ha dejado de lado cualquier pretensión de excepcionalismo dentro de su Región, que no quiere sentirse distinto, sino que quiere sentirse partícipe de una Región, de su desarrollo democrático, de su desarrollo económico, de la solución de sus problemas" dijo, añadiendo que "de lo que se trata es de ver o imaginar de qué manera somos capaces de complementar la nueva capacidad de competir que el país ha adquirido, con el despliegue también de una gran capacidad y potencialidad de cooperar".

El Seminario, que prosiguió en Punta de Tralca, convocó a cerca de un centenar de representantes de distintos ministerios y servicios, encargados de la cooperación internacional en ellos.

Encuentro en Punta de Tralca.



## CURSO INTERNACIONAL DE FIBRA OPTICA

Con el objeto de contribuir en la formación de recursos humanos de países de América Latina en el área de las telecomunicaciones, se realizará -durante cinco años- el Curso Internacional Sistema de Transmisión en Fibra Óptica, producto de la cooperación entre los gobiernos de Chile y Japón.

Este curso se realiza por primera vez por el sistema de costos compartidos, vía Programa de Cooperación Horizontal de Chile ejecutada por la AGCI y la Asistencia oficial para el Desarrollo del Japón, ejecutada por su agencia de cooperación (JICA). Su ejecutor técnico será CINCA TEL.

El documento, que permitirá implementar estos cursos internacionales, fue firmado en una ceremonia especial por el Director de la

AGCI, Francisco Vío Grossi; el Director del Centro Internacional de Capacitación en Telecomunicaciones (CINCA TEL), Alfonso Cortina; y como testigo de fe, Gregorio San Martín, Subsecretario de Telecomunicaciones. Por la parte japonesa firmó Joji Hanta, jefe de la misión japonesa de estudio preliminar de JICA.

Los países invitados a este curso son Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela..

Los objetivos del curso son facilitar a los participantes la adquisición de conocimientos sobre la tecnología en transmisión digital, transmisión óptica, sistema de transmisión PDH, sistema de transmisión SDH, planta exterior de fibra óptica y varias tecnologías en telecomunicaciones, tales como ISDN, ATM y FTTH.

## SEMINARIO SOBRE GOBERNABILIDAD

Con gran éxito se desarrolló en República Dominicana, el Seminario Internacional Gobernabilidad, Concertación y Conflicto Social, organizado por la AGCI con apoyo del Secretariado Técnico de la Presidencia, la Oficina Nacional de Planificación y la Comisión Presidencial para la Reforma y Modernización del estado.

Al evento asistieron políticos y parlamentarios de países centroamericanos quienes expusieron sus experiencias en el tránsito a la democracia, sus dificultades y las proyecciones hacia el futuro. Por la parte chilena asistieron el senador Ricardo Hormazabal y el Vicepresidente de la Cámara de Diputados, Armando Arancibia. La delegación estaba integrada, además, por el cientista social, Santiago Escobar; el Jefe del Departamento de Cooperación Horizontal de AGCI, Raúl Vergara y el Coordinador del mismo departamento, Rafael Sabat.



## ANTE EL DESASTRE, RESPUESTA SOLIDARIA

Respondiendo al llamado que realizara la Agencia de Cooperación Internacional (AGCI) a las distintas embajadas de los países que mantienen lazos de cooperación con nuestro país, varios gobiernos se hicieron presente con distintos tipos de ayuda solidaria a los damnificados por el temporal que azotó Chile a fines junio y que dejó a miles de familias damnificadas.

El Gobierno de la República Federal Alemana realizó una donación de 50 mil marcos alemanes (30 mil dólares) para adquirir doscientas estufas, que servirán para paliar las necesidades básicas que presentan los albergues que cobijan a los más de 60 mil damnificados por el temporal que afectó el territorio desde la III a la IX Región.

Respondiendo también a este llamado solidario, la Embajada de Israel concretó una donación importante de frazadas destinadas a las familias más afectadas por las inundaciones. (Ver foto)

Por otra parte, el Gobierno de los Países Bajos destinó más de 21

millones de pesos a la comunidad mapache Trawun Ruka de Lebu para paliar las necesidades más urgentes de las poblaciones José Miguel Carrera y Esmeralda. La ayuda será canalizada a través de Corparauco y está en conocimiento del Alcalde de Lebu, Aldo Pinto.

Canadá entregó, a través de la Cruz Roja, 50 mil dólares, en tanto Inglaterra donó 17 millones de pesos. Holanda, Dinamarca, y Noruega hicieron importantísimos aportes y lo mismo hizo la Unión Europea, que entregó 60 mil dólares. Unicef, en tanto, se hizo presente con medicamentos.

Agradeciendo el aporte realizado por los gobiernos y organismos internacionales, el Director de la AGCI, Francisco Vío Grossi informó que numerosas representaciones diplomáticas hicieron saber su interés por colaborar en esta campaña de ayuda. Esta iniciativa, que coordina la AGCI con el apoyo de representaciones diplomáticas, es asesorada por la Oficina Nacional de Emergencia y los Gobiernos Regionales de las zonas más afectadas. De esta manera -explicó Francisco Vío- se busca lograr una mejor coordinación entre las necesidades y prioridades que presenta cada comuna y así canalizar de manera más eficiente la ayuda que las embajadas deseen entregar.

La participación solidaria de las representaciones diplomáticas fue solicitada a través de una carta enviada por AGCI y se tuvo una rápida y urgente acogida por la mayoría de estas representaciones.



## VI JORNADA DE EVALUACION Y PLANIFICACION 1997-1998

Como es habitual, el programa de Cooperación Chile-Centroamérica sostuvo su encuentro anual de evaluación de lo realizado el año 96 y de planificación de los proyectos que se ejecutarán en 1997-1998. En esta reunión participaron el Director de la AGCI y su equipo de Cooperación Horizontal y los Directores de Cooperación de los nueve países participantes en el programa.

Por primera vez participaron en esta jornada todos los embajadores de Chile en los países de Centroamérica, Cuba y República Dominicana.



## VOLUNTARIOS JAPONESES A ZONAS MAS POBRES DEL PAIS

\*Jóvenes profesionales de Japón trabajarán en Chile por dos años.

Jóvenes voluntarios japoneses, entre 23 y 25 años llegaron a nuestro país, con el fin de prestar cooperación técnica en áreas de salud, educación, agricultura y desarrollo local en las zonas más pobres del territorio.

Tomoko, Nobutaka, Toshico y Naoko trabajarán en Chillán, Papudo y Santiago por más de un año en diversas áreas como el cultivo de hortalizas, fruticultura y actividades juveniles. La idea del programa de voluntarios es que, además de trabajar, compartan actividades con la comunidad.

Francisco Vío Grossi, Director de la Agencia de Cooperación Internacional señaló que esta es la primera etapa de incursión de los voluntarios, que permitirá establecer con Japón una relación más allá de lo técnico, pues los jóvenes japoneses podrán conocer mejor nuestra cultura.

Durante 1997 y 1998 llegarán al país un total de 10 voluntarios que realizarán cooperación técnica, en áreas tales como; cultivo de moluscos, programas de cultivo de hortalizas, construcción civil,

planificación comunitaria y enseñanza del idioma japonés.

El Servicio de Voluntarios Japoneses para la Cooperación en el Extranjero (JOCV) se inició hace 31 años y sus integrantes han trabajado en más de 62 países de todos los continentes. Hasta el momento han trabajado más de 16 mil voluntarios.

El objetivo de estos programas de voluntariado es apoyar el desarrollo de cada nación que lo requiera de manera gratuita. La JOCV se encarga del traslado de los voluntarios al país de destino, así como de su mantención y suministro de materiales esenciales para el buen desempeño de su trabajo. Los Gobiernos de los países beneficiados solo entregan alojamiento.

